LAUREN SHADI MA MITI CIOL NRPSI

NATIONALITY: British
ADDRESS: Manchester, England
EMAIL: lauren@givemeyourword.co.uk
WEBSITE: www.givemeyourword.co.uk
PHONE: ++44 (0) 7595189829
Security vetted and counter terrorist checked

LANGUAGE SKILLS

French (Fluent, ability to interpret French <> English and translate French > English)
Spanish (Conversational level, ability to translate general Spanish > English texts)
Hebrew (AS-Level)

SPECIALIST AREAS FOR FRENCH TRANSLATION

Law, sport, asylum & immigration, mental health, human rights

PROFESSIONAL BODIES

Member of the Institute of Translation and Interpreting (membership n°00010192)
Member of the Chartered Institute of Linguists (membership n°46295)
National Register of Public Service Interpreters (badge n˚15045)
Member of the North West Translators Network (NWTN)

EDUCATION

June 2010 **CHARTERED INSTITUTE OF LINGUISTS**
DPSI (law option) – including consecutive and simultaneous interpreting

2006-2008 **THE UNIVERSITY OF SALFORD**
MA Translating (French/English) (modules included Business Interpreting)

2002-2006 **THE UNIVERSITY OF MANCHESTER**
BA Hons French Studies: **First Class Honours**

2000-2002 **King David Sixth Form, Liverpool**

A-Level French	**A**
Advanced Double Business *VCE*	**AA**
AS-Level Modern Hebrew	**B**

COMMERCIAL EXPERIENCE

March 2012-Present **DIRECTOR, GIVE ME YOUR WORD LTD., Manchester**

Expanded from a sole trader to a Limited Company supporting commercial clients as well as continuing to work in the **legal** and **medical** arenas.

Significant commercial projects have included:
- Translation of legal, commercial and technical documents enabling a high-profile organisation in the aviation sector to submit a tender. The organisation was subsequently awarded the contract.
- Translation and interpreting for a manufacturing client to support an offshoring exercise to a francophone country.
- Simultaneous interpreting at conference on impact of parental imprisonment on children.
-Interpreting for 9 mental health stakeholders during a 3-day visit to the UK as part of a research project piloted by the World Health Organisation.
- Interpreting for film crew shooting a documentary on asteroids
- Interpreting at sales and procurement events
- Interpreting at TV shoots with high profile sports personalities
- Transcription work for Channel 4
- Interpreting during health & safety training for foreign employees in the power industry

Sept 2008-March 2012 **FREELANCE TRANSLATOR/ INTERPRETER**

Interpreting
Consecutive interpreting
Professional Football Association, Manchester United, Wigan Warriors, General Medical Council, Immigration Advisory Service, British Red Cross, Housing Associations, Jobcentre plus, Social Services, NHS, French Consulate London, UK Border Agency, Freedom from Torture, British Transport Police, HMRC, Tribunals Service, Greater Manchester Immigration Aid Unit, Refugee

Action, Tameside and Glossop PCT, Binas Solicitors, Rochdale Council, Lewis Rodgers Solicitors, Pannone, Irwin Mitchell Solicitors
Translating- Contracts, legal evidence, marketing material, asylum-related documents, newspaper articles, certificates, bank correspondence, social services reports, letters, websites, company presentations, European Union documents,

Voluntary work
Greater Manchester Immigration Aid Unit Drop in
Fondation Surgir (Swiss organisation that combats violence against women)
Boaz Trust (Christian organisation serving destitute asylum seekers in Greater Manchester)

Training events attended (CPD)
- **CIOL:** Terms and Conditions for Translators (Sept 2017)
- **NWTN:** Trados beginners training session (June 2017), Proofreading training session (March 2017)
- **Freedom from Torture** quarterly interpreter meetings
- **Pennine Acute Hospitals NHS Trust** interpreter training workshop (Aug 2009).
- **Refugee Action** induction training for interpreters (Sept 2009).
- **Greater Manchester Immigration Aid Unit** training event on interpreting for the Home Office/UK Border Agency (Sept 2009).
- **Manchester City Council** training in code of practice for interpreters (Oct 2009).

Training events participated in
During these sessions, run by Freedom from Torture, I played the role of the interpreter during role plays and gave the trainees the interpreter's perspective on working in these settings:
- **Using Interpreters in Psychological Settings**, Lancaster University (April 2010)
- **Working Therapeutically through Interpreters with Survivors of Torture**, Touchstone IAPT Service, Leeds (May 2010)
- **Working Therapeutically through Interpreters**, Inclusion Matters, Psychological Therapies Services, Liverpool (Aug, Sept 2010)

May 2008 – Sept 2008 **INTERPRETER AND TRANSLATOR TO FINANCE DIRECTOR, SPACE GROUP, Briançon, Serre Chevalier, France**

Main duties included
- Interpreting for Finance Director at meetings with French banks and contractors
- Translation (financial, legal and general texts)

Results achieved
- Enabled Finance Director to communicate with French banks to secure funding for real estate developments
- Developed my communication, interpersonal and linguistic skills

Aug 2007- April 2008 **INTERNATIONAL MANAGEMENT TRAINEE, MELTWATER NEWS, Manchester**

Main duties included
- Marketed the Meltwater service to potential clients and carried out new B2B sales

Results achieved
- Promoted Meltwater to potential clients and exceeded financial targets

Aug 2004- July 2005 **PUBLIC AFFAIRS EXECUTIVE (EMEA REGION), IMS HEALTH, Paris**

Main duties included
- Translation
- Assisted with communication strategy and promotional material
- Coordinated events for European and international pharmaceutical industry

Results achieved
- Organised IMS involvement in international events
(Promoted IMS at agency fairs, designed invitations, liaised with suppliers)

ACHIEVEMENTS

Aug 2006 Academic Merit Award of £1,500 from University of Salford for my MA programme
July 2004 £400 from University of Manchester for academic achievement 2003-2004
July 2003 £400 from University of Manchester for academic achievement 2002-2003
Feb 2003 Centenary Scholarship of £1500 from University of Manchester